

V

(Становища)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКА СЛУЖБА ЗА ПОДБОР НА ПЕРСОНАЛ (EPSO)

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА КОНКУРСИ НА ОБЩО ОСНОВАНИЕ

EPSO/AD/325/16 — писмени преводачи (AD5) с датски език (DA)

EPSO/AD/326/16 — писмени преводачи (AD5) с ирландски език (GA)

EPSO/AD/327/16 — писмени преводачи (AD5) с хърватски език (HR)

EPSO/AD/328/16 — писмени преводачи (AD5) с литовски език (LT)

EPSO/AD/329/16 — писмени преводачи (AD5) с малтийски език (MT)

(2016/C 205 A/01)

Краен срок за регистрация: 12 юли 2016 г. в 12 ч. на обяд, брюкселско време

Европейската служба за подбор на персонал (EPSO) организира конкурси на общо основание с тестове с цел да бъдат съставени списъци за бъдещи назначения, от които институциите на Европейския съюз ще наемат на работа нови членове на публичната служба като „**писмени преводачи**“ (функционална група AD).

Това обявление за конкурси заедно с Общите правила, уреждащи конкурсите на общо основание, които са публикувани в Официален вестник на Европейския съюз C 70 A от 27 февруари 2015 г. (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>), съставляват правнообвързващата рамка за настоящите процедури за подбор. Имайте предвид обаче, че приложение II към Общите правила не се прилага спрямо настоящите конкурси. Неговите разпоредби се заменят с разпоредбите на приложението към настоящото обявление.

Изискван брой на издържалите за всеки конкурс и профил:

	Профил 1	Профил 2
EPSO/AD/325/16 — DA	13	13
EPSO/AD/326/16 — GA	45	17
EPSO/AD/327/16 — HR	8	6
EPSO/AD/328/16 — LT	11	5
EPSO/AD/329/16 — MT	13	13

Моля, отбележете, че позициите, които може да бъдат предложени на издържалите конкурсите кандидати, ще бъдат в Брюксел или в Люксембург.

Настоящото обявление се отнася за пет конкурса, като във всеки конкурс има два профила. Можете да се регистрирате само за един конкурс и за един профил. Този избор се прави в момента на електронната регистрация и не може да бъде променен, след като сте валидирали своя формуляр за кандидатстване по електронен път.

КАКВИ ЗАДАЧИ ЩЕ ТРЯБВА ДА ИЗПЪЛНЯВАМ?

Степента, на която може да се започне кариера на езиков или друг администратор в европейските институции, е AD 5.

Основната функция на езиковия администратор (писмения преводач) е да допринася за изпълнението на задълженията на институцията или органа, за която или за който работи, като извършва висококачествен превод на документи в определените срокове и като предоставя езикови консултации.

Задачите на езиковия администратор (писмения преводач) включват писмен превод от най-малко два чужди езика към неговия основен език, редакция на преводи от тези езици, терминологично проучване и съдействие при обучения и разработването на компютърни приложения. Текстовете често са сложни и са най-вече от политическо, правно, икономическо, финансово, научно и техническо естество, като обхващат всички сфери на дейност на Европейския съюз. Изпълнението на тези задачи изисква интензивно използване на специфични компютърни и офис приложения.

ОТГОВАРЯМ ЛИ НА УСЛОВИЯТА ЗА КАНДИДАТСТВАНЕ?

Към момента на валидиране на кандидатурата си трябва да отговорите на ВСИЧКИ условия, посочени по-долу:

Общи условия	<ul style="list-style-type: none"> — Да се ползвате с пълния обем права като гражданин на държава — членка на ЕС — Да сте изпълнили задълженията, наложени от законите по отношение на военната служба — Да притежавате необходимите нравствени качества за изпълнение на служебните задължения
Специални условия: езици	<p>Профил 1</p> <ul style="list-style-type: none"> — Език 1: Да владеете езика на конкурса поне на ниво C2 (минимално изискване); — Език 2: Да владеете английски, немски или френски език поне на ниво C1 (минимално изискване); — Език 3: Да владеете английски, немски или френски език поне на ниво C1 (минимално изискване); език 3 трябва да бъде различен от език 2 <p>Профил 2</p> <ul style="list-style-type: none"> — Език 1: Да владеете езика на конкурса поне на ниво C2 (минимално изискване); — Език 2: Да владеете английски, немски или френски език поне на ниво C1 (минимално изискване); — Език 3: Да владеете един от 24-те официални езика на ЕС поне на ниво C1 (минимално изискване); език 3 трябва да бъде различен от език 1 и от английски, немски и френски език <p><i>За подробности относно нивата на владене на даден език вж. Общата европейска референтна рамка за езиците</i></p> <p><i>(https://europass.cedefop.europa.eu/bg/resources/european-language-levels-cefr)</i></p> <p>Формулярът за кандидатстване се попълва на английски, немски или френски език.</p> <p>Избраният от Вас втори език трябва да бъде английски, немски или френски. Това са основните работни езици на институциите на ЕС и в интерес на службата новопостъпилите служители трябва да бъдат незабавно оперативни и в състояние да общуват ефикасно във всекидневната си работа на поне един от тях.</p> <p>За допълнителна информация относно езиците, изисквани в настоящите конкурси, вж. приложението.</p>

Специални условия: квалификации и професионален опит	<p>— Да имате ниво на образование, съответстващо на завършено висше образование с продължителност на обучението най-малко 3 години, удостоверено с диплома (дипломата трябва да е получена най-късно до 31 декември 2016 г.)</p> <p>За подробности относно дипломите вж. приложение I към Общите правила, уреждащи конкурсите на общо основание (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC)</p> <p>— Не се изисква професионален опит</p>
--	--

КАК ЩЕ ПРОТЕЧЕ ПОДБОРЪТ?

1) Тестове с въпроси с избор между няколко отговора, които се провеждат на компютър

Ако сте валидирали кандидатурата си в посочения срок, ще бъдете поканен да се явите на серия от тестове с въпроси с избор между няколко отговора, които ще се проведат на компютър в един от акредитираните центрове на EPSO.

Тестовите с въпроси с избор между няколко отговора, които се провеждат на компютър, ще бъдат организирани, както е посочено по-долу:

Тестове	Език	Въпроси	Времетраене	Изискван минимум
Словесно-логическо мислене	Език 1	20 въпроса	35 мин	Словесно-логическо и абстрактно мислене общо: 15 от 30 точки
Математико-логическо мислене	Език 1	10 въпроса	20 мин	4 от 10 точки
Абстрактно мислене	Език 1	10 въпроса	10 мин	Словесно-логическо и абстрактно мислене общо: 15 от 30 точки
Разбиране на езика	Език 2	12 въпроса	25 мин	6 от 12 точки
Разбиране на езика	Език 3	12 въпроса	25 мин	6 от 12 точки

Резултатите от теста за математико-логическо мислене **няма да бъдат взети под внимание** при изчисляването на общия резултат от тестовете с въпроси с избор между няколко отговора, които се провеждат на компютър; трябва обаче да получите изисквания минимум точки на всички тестове, за да бъдете допуснат до следващия етап на конкурса.

Броят на кандидатите, които ще получат покана за участие в тестовете по писмен превод, ще бъде **приблизително 3 пъти, но не повече от 4 пъти** изискваният брой на издържалите кандидати за съответния конкурс и профил.

2) Тестове по писмен превод:

Ако според данните, които сте предоставили в своя електронен формуляр за кандидатстване, отговаряте на условията за допускане и ако имате един от **най-високите общи резултати** на тестовете с въпроси с избор между няколко отговора, които се провеждат на компютър, ще бъдете поканен да се явите на два теста по писмен превод в един от акредитираните центрове на EPSO.

Тестове	Език	Времетраене	Изискван минимум
а) Тест по писмен превод с речник	От език 2 на език 1	60 мин	40 от 80 точки
б) Тест по писмен превод с речник	От език 3 на език 1	60 мин	40 от 80 точки

Ако кандидатът не получи изисквания минимум на тест а), тест б) няма да бъде проверен.

Трябва да получите един от **най-високите общи резултати** на тези тестове, за да бъдете допуснат до следващия етап на конкурса.

Броят на кандидатите, които ще получат покана за участие в тестовете по модела „Център за оценяване“, ще бъде **приблизително 2 пъти, но не повече от 2,5 пъти** изискваният брой на издържалите кандидати за всеки конкурс и профил.

3) Център за оценяване

Ако имате един от **най-високите общи резултати** на тестовете по писмен превод, ще бъдете поканен да се явите на тестове по модела „Център за оценяване“ на посочения от Вас **език 2**, които ще се проведат най-вероятно в **Брюксел** в продължение на един ден.

При тестовете по модела „Център за оценяване“ се проверяват осем общи компетенции (за всяка от които максималният брой точки е 10), като за целта се използват **3 теста** (устна презентация, интервю относно компетенциите и упражнение в група), както е описано в следната матрица:

Резултатите, получени на тези тестове, ще бъдат добавени към резултатите от тестовете по писмен превод, за да се получи общата оценка на кандидатите:

Компетенция	Тестове	
1. Анализ и разрешаване на проблеми	Устна презентация	Упражнение в група
2. Комуникация	Устна презентация	Интервю относно компетенциите
3. Постигане на качество и резултати	Устна презентация	Интервю относно компетенциите
4. Учене и развитие	Упражнение в група	Интервю относно компетенциите
5. Определяне на приоритети и организиране	Устна презентация	Упражнение в група
6. Издръжливост	Устна презентация	Интервю относно компетенциите
7. Работа с други хора	Упражнение в група	Интервю относно компетенциите
8. Лидерство	Упражнение в група	Интервю относно компетенциите
Изискван минимум	40 от 80 точки	

4) Списък на издържалите конкурса

След като провери удостоверителните документи на кандидатите, конкурсната комисия ще изготви **списък на издържалите конкурса** за всеки конкурс и профил, включващ отговарящите на условията кандидати, които са получили най-високите общи оценки след тестовете по модела „Център за оценяване“, докато се достигне изискваният брой на издържалите конкурса кандидати. Имената в списъка се подреждат по азбучен ред.

КОГА И КЪДЕ МОГА ДА КАНДИДАТСТВАМ?

Кандидатствайте по електронен път на уебсайта на EPSO <http://jobs.eu-careers.eu> до:

12 юли 2016 г. в 12 ч. на обяд, брюкселско време.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ОБОСНОВКА ОТНОСНО ЕЗИКОВИЯ РЕЖИМ НА НАСТОЯЩИТЕ ПРОЦЕДУРИ ЗА ПОДБОР

Това са конкурси за наемането на писмени преводачи. Изискванията, посочени в раздела „ОТОВАРЯМ ЛИ НА УСЛОВИЯТА ЗА КАНДИДАТСТВАНЕ?“ от настоящото обявление за конкурси, са в съответствие с основните изисквания на институциите на ЕС за специализирани умения, опит и знания и са съобразени с необходимостта новопостъпилите служители да могат да работят ефективно, по-специално с други членове на персонала.

По тази причина от кандидатите се изисква да изберат втория си език за конкурса от ограничен брой официални езици на ЕС. Това изискване се дължи също така на бюджетни и оперативни ограничения, както и на естеството на използваните от EPSO методи за подбор, описани в точки 1, 2 и 3 по-долу. Езиковите изисквания за настоящите конкурси са одобрени от управителния съвет на EPSO, който отчита тези фактори и други специфични изисквания, свързани с естеството на служебните задължения или с конкретните нужди на заинтересованите институции на ЕС.

Основната цел на настоящите конкурси е да се състави списък за бъдещи назначения на писмени преводачи за целите на европейските институции. След като писмените преводачи бъдат наети на работа, от съществено значение е те да бъдат оперативни веднага и да могат да общуват със своите колеги и ръководители. С оглед на критериите за използването на езици в процедурите за подбор на ЕС, изложени в точка 2 по-долу, институциите на ЕС считат, че английският, немският и френският език са най-подходящите втори езици за целите на настоящите конкурси.

Като се имат предвид огромният обем преводи и документи, получавани на английски, немски и френски език, и фактът, че това са най-често използваните от персонала на институциите на ЕС езици за устно общуване, превод и административна комуникация, кандидатите трябва да посочат поне един от тези езици сред владените от тях два задължителни езика. Другите езици за конкурса, които кандидатите могат да изберат, зависят от конкретните нужди на съответните езикови отдели.

Кандидатите трябва да използват своя втори език за конкурса (английски, немски или френски) при попълването на електронните формуляри за кандидатстване, а EPSO трябва да използва тези езици при общата комуникация с кандидатите, които са подали валидни формуляри за кандидатстване, както и за някои тестове, описани в точка 3.

1. Обосновка относно избора на езици за всяка процедура за подбор

Институциите на ЕС смятат, че решението относно специфичния езиков режим на всяка отделна процедура за подбор, и по-специално всяко ограничаване на избора на езици, трябва да бъде взето въз основа на следните съображения:

i) Изискване новите служители да бъдат незабавно оперативни

Новопостъпилите служители трябва да бъдат незабавно оперативни и да са в състояние да изпълняват задълженията, за които са наети. Поради това EPSO трябва да гарантира, че издържалите конкурса кандидати владеят на подходящо ниво комбинация от езици, която ще им позволи да изпълняват ефективно служебните си задължения, и по-специално, че тези кандидати са в състояние да общуват ефикасно във всекидневната си работа със своите колеги и ръководители.

Следователно може да бъде обосновано някои тестове да бъдат организирани на ограничен брой работни езици, за да се гарантира, че всички кандидати могат да работят поне на един от тези езици, независимо какъв е техният първи официален език. Ако това не бъде направено, ще възникне сериозен риск значителен брой успешно издържали конкурса кандидати да не бъдат в състояние в разумен срок да изпълняват задачите, за които са наети на работа. Освен това ще бъде пренебрегнат очевидният факт, че кандидатстващите за работа в публичната служба на ЕС лица желаят да се присъединят към международна организация, която трябва да използва работни езици, за да функционира правилно и да изпълнява задачите, възложени ѝ по силата на Договорите за ЕС.

ii) Естество на процедурата за подбор

В някои случаи ограничаването на езиците, които кандидатите могат да изберат, може да бъде обосновано от естеството на процедурата за подбор.

В съответствие с член 27 от Правилника за длъжностните лица EPSO използва конкурси на общо основание, даващи възможност да се оценят уменията на кандидатите и да се предвиди с по-голяма точност дали кандидатите ще бъдат в състояние да изпълняват задълженията си.

Моделът „Център за оценяване“ е метод за подбор, при който кандидатите се оценяват по стандартизиран начин въз основа на различни сценарии под наблюдението на няколко членове на конкурсната комисия. При оценяването се използват рамка на компетенциите, предварително изготвена от органите по назначаването, общ метод на оценяване и съвместно вземане на решения.

Оценяването на специфичните умения по този начин позволява на институциите на ЕС да преценят способността на кандидатите да бъдат незабавно оперативни, поставяйки ги в среда, сходна с тази, в която ще работят. Значителни по обем научни изследвания са показали, че моделът „Център за оценяване“, при който се прави симулация на реални работни ситуации, е най-добрият метод за преценяване на работата в реални условия. Ето защо този модел се използва в целия свят. Като се имат предвид продължителността на кариерното развитие и мобилността в рамките на институциите на ЕС, този начин на оценяване е от основно значение, особено при подбора на служители на постоянен договор.

За да се гарантират оценяването на кандидатите на равни начала и тяхната способност да осъществяват контакт директно с оценителите и останалите кандидати, участващи в съответното упражнение, кандидатите се оценяват заедно в група, в която се използва общ език. За тази цел, освен ако моделът „Център за оценяване“ не се използва в конкурс с един основен език, е необходимо тестовете по модела „Център за оценяване“ задължително да се организират на ограничен брой езици.

iii) Бюджетни и оперативни ограничения

Управителният съвет на EPSO смята по няколко причини, че би било непрактично етапът „Център за оценяване“ на даден конкурс да се организира на всички официални езици на ЕС.

На първо място, подобен подход би имал много сериозни последици, свързани с ресурсите, правейки невъзможно за институциите на ЕС да наемат персонал за своите нужди при настоящата бюджетна рамка. Освен това такъв подход няма да бъде икономически оправдан от гледна точка на европейските данъкоплатци.

На второ място, провеждането на изпитите по модела „Център за оценяване“ на всички официални езици би изисквало значителен брой устни преводачи да работят по конкурсите на EPSO, както и използването на подходящи помещения, оборудвани с кабинки за устен превод.

На трето място, ще е необходим много по-голям брой членове на конкурсните комисии, които владеят различните езици, използвани от кандидатите.

2. Критерии за избора на езици за всяка процедура за подбор

Ако от кандидатите се изисква да изберат от ограничен брой официални езици на Съюза, управителният съвет на EPSO трябва да определи за всеки отделен случай езиците, които да бъдат използвани за отделните конкурси на общо основание, като вземе предвид следното:

- i) всякакви специфични вътрешни правила относно използването на езици в съответната(ите) институция(и) или органи;
- ii) специфичните изисквания, свързани с естеството на служебните задължения и конкретните нужди на съответната(ите) институция(и);
- iii) езиците, които най-често се използват в съответната(ите) институция(и), определени въз основа на:
 - обявеното и доказаното владение на езици на равнище B2 или по-високо от Общата европейска референтна рамка за езиците от активно заетите служители на ЕС на постоянен договор;
 - най-често срещаните целеви езици, на които се превеждат документите, предназначени за вътрешно ползване в институциите на ЕС;
 - най-често срещаните изходни езици, от които се превеждат изготвяните в институциите на ЕС документи, предназначени за използване извън тях;

iv) езиците, които се използват за административна комуникация в рамките на съответната(ите) институция(и).

3. Езици за комуникация

В настоящия раздел са описани общите правила за използването на езици за комуникация между EPSO и потенциалните кандидати. Други, специфични изисквания могат да бъдат установени във всяко обявление за конкурс.

EPSO взема предвид правото на кандидатите като граждани на ЕС да общуват на своя майчин език. Освен това EPSO признава, че кандидатите, валидирали кандидатурите си, са потенциални членове на публичната служба на ЕС и се ползват от правата и задълженията, наложени им от Правилника за длъжностните лица. Ето защо институциите на ЕС считат, че EPSO следва, когато е възможно, да общува с кандидатите и да им предоставя информация относно техните кандидатури на всички официални езици на ЕС. За тази цел постоянното съдържание на уебсайта на EPSO, обявленията за конкурси и общите правила, уреждащи конкурсите на общо основание, ще се публикуват на всички официални езици.

Езиците, на които се попълва електронният формуляр за кандидатстване, се посочват във всяко обявление за конкурс. Указанията за попълването на формуляра за кандидатстване трябва да се предоставят на всички официални езици. Тези разпоредби ще важат през преходния период, който е необходим за създаването на процедура за подаване на първоначални електронни кандидатури на всички официални езици.

За да бъде общуването бързо и ефективно, след валидирането на първоначалната кандидатура общата комуникация на EPSO с всички кандидати ще се извършва на ограничен брой официални езици на ЕС. Това ще бъде първият или вторият език на кандидата, както е посочено в съответното обявление за конкурс.

Кандидатите могат да се свързват с EPSO на всеки един от официалните езици на ЕС, но за да може EPSO да обработва техните запитвания по-ефективно, кандидатите се насърчават да използват ограничен брой езици, за които служителите на EPSO са в състояние да осигурят незабавно езиково покритие, без да е необходимо да се прибягва до писмен превод.

Някои тестове също могат да се държат на ограничен брой официални езици на ЕС, за да се гарантира, че кандидатите притежават изискваното равнище на езикови умения за участие във фазата на оценяване на конкурсите на общо основание. Езиците на различните тестове ще се посочват във всяко обявление за конкурс.

Институциите на ЕС смятат, че по този начин се осигурява справедлив и подходящ баланс между интересите на службата и принципа на многоезичието и недискриминацията по език. Задължението кандидатите да изберат втори език, който е различен от първия (обикновено майчиния език или език, който владеят на равностойно ниво), гарантира, че съпоставянето на кандидатите може да се извърши на равни начала.

Край на ПРИЛОЖЕНИЕТО, шракнете тук, за да се върнете в основния текст
